



UNIVERSIDAD BÍBLICA
LATINOAMERICANA
PENSAR • CREAR • ACTUAR

BACHILLERATO EN CIENCIAS BÍBLICAS

LECTURA SESIÓN 10

CB 102 GRIEGO I

Foulkes, Irene. “Capítulo IX”. En *El griego del Nuevo Testamento*, 119-135. San José: Universidad Bíblica Latinoamericana, 2010.

Publicación de la Editorial SEBILA de la Universidad Bíblica Latinoamericana.

Reproducido con fines educativos únicamente, según el Decreto 37417-JP del 2008 con fecha del 1 de noviembre del 2012 y publicado en La Gaceta el 4 de febrero del 2013, en el que se agrega el Art 35-Bis a la Ley de Derechos de Autor y Derechos Conexos, No. 6683.

CAPÍTULO IX

Al terminar este capítulo usted podrá traducir oraciones con verbo en futuro. Traducirá el adjetivo neutro sustantivado. Distinguirá entre sujeto y atributo. Traducirá oraciones con un concepto adjetivo en genitivo insertado entre el artículo y el sustantivo. Traducirá 11 palabras nuevas.

<p>1</p> <p><i>conocerán</i></p>	<p>El tiempo futuro expresa una acción que se realizará en un tiempo a que no hemos llegado todavía.</p> <p>¿Cuál de los siguientes verbos está en tiempo futuro?</p> <p><i>Los hombres conocen... la verdad.</i> <i>conocerán...</i> <i>conocían...</i> <i>quieren conocer...</i></p>																
<p>2</p> <p>En el futuro aparece una σ (sigma) antes de la desinencia.</p>	<p>Compare las formas griegas de tiempo presente con las del futuro.</p> <table border="0"> <tr> <td>Presente</td> <td>Futuro</td> </tr> <tr> <td>ἀκούω <i>oígo</i></td> <td>ἀκούσω <i>oíré</i></td> </tr> <tr> <td>πιστεύεις <i>crees</i></td> <td>πιστεύσεις <i>creerás</i></td> </tr> </table> <p>¿En qué se diferencia el futuro del presente? _____</p> <p>_____</p>	Presente	Futuro	ἀκούω <i>oígo</i>	ἀκούσω <i>oíré</i>	πιστεύεις <i>crees</i>	πιστεύσεις <i>creerás</i>										
Presente	Futuro																
ἀκούω <i>oígo</i>	ἀκούσω <i>oíré</i>																
πιστεύεις <i>crees</i>	πιστεύσεις <i>creerás</i>																
<p>3</p> <p>πιστεύσω πιστεύσεις πιστεύσει πιστεύσομεν πιστεύσετε πιστεύουσι</p>	<p>El verbo en tiempo presente consta del tema verbal más la desinencia personal.</p> <p>Tiempo presente: ἀκού + ουσι → ἀκούουσι <i>oyen, escuchan</i></p> <p>Para formar el futuro en griego, se inserta una σ (característica temporal) entre el tema verbal y la desinencia personal.</p> <p>Tiempo futuro: ἀκου + σ + ουσι → ἀκούσουσι <i>oírán</i></p> <p>tema carac. des. verbal temporal pers.</p> <p>Se emplean las mismas desinencias personales del presente: -ω, -εις, -ει, etc. Forme el futuro de πιστεύω.</p> <table border="0"> <thead> <tr> <th></th> <th>Presente</th> <th></th> <th>Futuro</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>πιστεύω</td> <td>πιστεύομεν</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>πιστεύεις</td> <td>πιστεύετε</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>πιστεύει</td> <td>πιστεύουσι</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> </tbody> </table>		Presente		Futuro	πιστεύω	πιστεύομεν	_____	_____	πιστεύεις	πιστεύετε	_____	_____	πιστεύει	πιστεύουσι	_____	_____
	Presente		Futuro														
πιστεύω	πιστεύομεν	_____	_____														
πιστεύεις	πιστεύετε	_____	_____														
πιστεύει	πιστεύουσι	_____	_____														
<p>4</p> <p><i>creeré creeremos</i> <i>creerás creeréis</i> <i>creerá creerán</i></p>	<p>Traduzca la conjugación futura del #3.</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>																
<p>5</p>	<p>El verbo en tiempo futuro consta de: tema verbal, característica temporal, (σ), y desinencias personales.</p>																

<p>La χ más la σ se convierten en ξ.</p>	<p>Presente Futuro έχω: έχ + σ → έξω tema carac. verbal temporal</p> <p>¿Qué ocurre en el proceso de formación del futuro de έχω? _____</p> <hr/> <p>Nótese que el futuro de έχω se escribe con espíritu rudo.</p>
<p>13</p> <p>έξω έξομεν έξειξ έξειτε έξει έξουσι</p>	<p>El cambio ortográfico responde a una razón fonética. Si se pronuncian juntas las dos consonantes χ y σ su sonido es igual al de la letra ξ. Por consiguiente, el futuro se escribe con esta llamada consonante doble en vez de escribirse con las dos sencillas.</p> <p>χσ → ξ</p> <p>Escriba toda la conjugación de έχω en futuro, recordando que lleva espíritu rudo.</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>
<p>14</p> <p>διώξομεν</p>	<p>Otros verbos cuyos temas terminan en un sonido semejante al de la consonante final del tema de έχω también toman ξ al formar el futuro.</p> <p>Presente Futuro διώκω: διωκ + σ → διώξω <i>perseguiré</i> (<i>persigo</i>) tema carac. verbal temporal</p> <p>¿Cómo se escribe <i>perseguiremos</i>? _____</p>
<p>15</p> <p>Porque escuchará la santa palabra y creará al Señor, el hermano tendrá la vida eterna.</p>	<p>Traduzca la siguiente oración. ότι: <i>porque</i> ζωή, -ής, f: <i>vida</i></p> <p>ότι ακούσει του άγιου λόγου και πιστεύσει τῷ κυρίῳ,</p> <p>_____</p> <p>ό άδελφός έξει την ζωήν την αιώνιον.</p> <p>_____ <i>eterna.</i></p>
<p>16</p> <p>La ψ representa el sonido de la φ del tema más la σ de la característica temporal del futuro.</p>	<p>Observe otro cambio ortográfico en la formación del futuro.</p> <p>Presente Futuro γράφω: γραφ + σ → γραψω <i>escribiré</i> (<i>escribo</i>) tema carac. verbal temporal</p> <p>¿Qué representa la ψ de la forma γραψω? _____</p> <p>_____</p>

<p>17</p> <p>Porque su tema verbal termina en π, que se combina con la σ del futuro para formar ψ.</p>	<p>El futuro del verbo cuyo tema termina en π también se escribe con ψ.</p> <p style="text-align: center;">πέμπω: <i>enviar</i> βλέπω: <i>ver</i></p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%;">Presente</td> <td style="width: 50%;">Futuro</td> </tr> <tr> <td>πέμπω: πέμπ + σ →</td> <td>πέμπω: πέμπω <i>enviaré</i></td> </tr> <tr> <td>βλέπω: βλέπ + σ →</td> <td>βλέπω: βλέψω <i>veré</i></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">tema carac. verbal temporal</td> <td></td> </tr> </table> <p>¿Por qué se escriben con ψ las formas futuras de πέμπω y βλέπω?</p> <hr/> <hr/>	Presente	Futuro	πέμπω: πέμπ + σ →	πέμπω: πέμπω <i>enviaré</i>	βλέπω: βλέπ + σ →	βλέπω: βλέψω <i>veré</i>	tema carac. verbal temporal											
Presente	Futuro																		
πέμπω: πέμπ + σ →	πέμπω: πέμπω <i>enviaré</i>																		
βλέπω: βλέπ + σ →	βλέπω: βλέψω <i>veré</i>																		
tema carac. verbal temporal																			
<p>18</p> <p>φ + σ, ψ</p>	<p>Debido a la unión de los sonidos χ y σ, ἔχω se escribe con ξ en el futuro.</p> <p>Debido a la unión de los sonidos _____ y _____, γράφω se escribe con _____ en el futuro.</p>																		
<p>19</p> <p>1. <i>escuchará</i> 2. <i>escribiréis</i> 3. <i>tendremos</i> 4. <i>creerás</i> 5. <i>verán</i></p>	<p>Traduzca los siguientes verbos.</p> <p style="text-align: right;">γράφω: <i>escribir</i> βλέπω: <i>ver</i></p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%;">1. ἀκούσει _____</td> <td style="width: 50%;">4. πιστεύσεις _____</td> </tr> <tr> <td>2. γράψετε _____</td> <td>5. βλέψουσι _____</td> </tr> <tr> <td>3. ἔξομεν _____</td> <td></td> </tr> </table>	1. ἀκούσει _____	4. πιστεύσεις _____	2. γράψετε _____	5. βλέψουσι _____	3. ἔξομεν _____													
1. ἀκούσει _____	4. πιστεύσεις _____																		
2. γράψετε _____	5. βλέψουσι _____																		
3. ἔξομεν _____																			
<p>20</p> <p>2. βλέψεις <i>verás</i> 3. ἔξετε <i>tendréis</i> 4. γράψουσι <i>escribirán</i> 5. πιστεύσομεν <i>creeremos</i></p>	<p>Cambie al futuro los siguientes verbos.</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <thead> <tr> <th style="width: 33%;">Presente</th> <th style="width: 33%;">Futuro</th> <th style="width: 33%;">Traducción</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1. ἀκούει</td> <td>ἀκούσει</td> <td><i>escuchará</i></td> </tr> <tr> <td>2. βλέπεις</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>3. ἔχετε</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>4. γράφουσι</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>5. πιστεύομεν</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> </tbody> </table>	Presente	Futuro	Traducción	1. ἀκούει	ἀκούσει	<i>escuchará</i>	2. βλέπεις	_____	_____	3. ἔχετε	_____	_____	4. γράφουσι	_____	_____	5. πιστεύομεν	_____	_____
Presente	Futuro	Traducción																	
1. ἀκούει	ἀκούσει	<i>escuchará</i>																	
2. βλέπεις	_____	_____																	
3. ἔχετε	_____	_____																	
4. γράφουσι	_____	_____																	
5. πιστεύομεν	_____	_____																	
<p>21</p> <p><i>oiréis</i></p>	<p>Supla el verbo de la traducción.</p> <p>ἀκοῆ ἀκούσετε καὶ οὐ μὴ συνῆτε. (Hch. 28:26)</p> <p><i>De oído _____ y no entenderéis.</i></p>																		
<p>22</p> <p><i>tendrá . . . de la vida.</i></p>	<p>Complete la traducción.</p> <p>ὁ ἀκολουθῶν μοι . . . ἔξει τὸ φῶς τῆς ζωῆς. (Jn. 8:12)</p> <p><i>El que me sigue . . . _____ la luz _____ .</i></p>																		
<p>23</p>	<p>Traduzca el versículo.</p> <p style="text-align: right;">ἀπό: <i>de, desde</i> καταβάτω: <i>descienda</i> νῦν: <i>ahora</i> σταυρός, -οῦ, m: <i>cruz</i></p>																		

<p><i>Descienda ahora de la cruz y creeremos.</i></p>	<p>καταβάτω νῦν ἀπό τοῦ σταυροῦ καὶ πιστεύσομεν. (Mt. 27:42)</p>
<p>24</p> <p><i>de o desde</i></p> <p><i>de o de dentro</i></p>	<p>En el versículo anterior aparece la preposición ἀπό que expresa, en términos generales, la idea de alejamiento. Se traduce <i>de</i> o <i>desde</i>.</p> <p>Como se nota, esta definición hace de ἀπό casi un sinónimo de ἐκ. En algunas ocasiones, ἐκ y ἀπό se distinguen por el sentido de <i>de dentro</i> que expresa ἐκ, en tanto que ἀπό significa <i>de</i> en sentido más general. Sin embargo aun esta distinción no se observa siempre.</p> <p>La preposición ἀπό se traduce _____ o _____ y es casi sinónimo de ἐκ, que se traduce _____ o _____.</p>
<p>25</p> <p><i>Desde los días de Juan el Bautista hasta ahora, el reino de los cielos sufre violencia.</i></p>	<p>Complete la traducción. Ἰωάννου (genitivo): <i>Juan</i> βαπτιστός: <i>bautista</i></p> <p>ἀπὸ τῶν ἡμέρων Ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ ἕως ἄρτι ἡ βασιλεία τῶν _____ <i>hasta ahora</i> _____</p> <p>οὐρανῶν βιάζεται. (Mt. 11:12)</p> <p>_____ <i>sufre violencia.</i></p>
<p>26</p> <p><i>genitivo</i></p>	<p>Tanto ἀπό como ἐκ va seguido del sustantivo en caso _____.</p>
<p>27</p> <p><i>no tiene</i></p>	<p>El grupo de verbos formado por aquellos cuyo tema termina en las consonantes λ o ρ (consonantes líquidas), o μ o ν (consonantes nasales), presente formas futuras que no siguen la pauta de πιστεύω, γράφω, etc. El futuro de estos verbos líquidos y nasales carece de característica temporal σ.</p> <p>μένω <i>permanezco</i> μενῶ <i>permaneceré</i></p> <p>El futuro del verbo <i>permanecer</i> (tiene / no tiene) la característica temporal σ.</p>
<p>28</p> <p><i>el acento circunflejo</i></p>	<p>Compare los dos tiempos del verbo <i>permanecer</i> del #27.</p> <p>¿Qué caracteriza al futuro para distinguirlo del presente?</p> <p>_____</p>
<p>29</p> <p>βαλλ- pres. βαλ- fut. ἐγείρ- pres. ἐγεῖρ- fut.</p>	<p>Aunque en el verbo μένω el tema permanece igual en los dos tiempos, otros verbos líquidos y nasales presentan un tema alargado en el tiempo presente.</p> <p>βάλλω βαλῶ ἐγείρω ἐγεῖρῶ <i>echo</i> <i>echaré</i> <i>levanto</i> <i>levantaré</i></p> <p>El tema del verbo <i>echar</i> es _____ en presente y _____ en futuro.</p> <p>El tema del verbo <i>levantar</i> es _____ en presente y _____ en futuro.</p>
<p>30</p>	<p>En algunos de los verbos líquidos y nasales, el tema del futuro es distinto al del presente:</p>

<p>μενῶ μενοῦμεν μενεῖς μενεῖτε μενεῖ μενοῦσι</p> <p>βαλῶ βαλοῦμεν βαλεῖς βαλεῖτε βαλεῖ βαλοῦσι</p> <p>¿Escribió este último con sólo una λ en el tema?</p>	<table border="0"> <tr> <td>Presente βάλλω</td> <td>Futuro βαλῶ</td> <td>Presente ἐγείρω</td> <td>Futuro ἐγερῶ</td> </tr> </table> <p>En otros no es así.</p> <table border="0"> <tr> <td>Presente μένω</td> <td>Futuro μενῶ</td> </tr> </table> <p>Todos por igual, sin embargo, se caracterizan por el acento circunflejo en la desinencia.</p> <p>Las desinencias difieren de las ya conocidas solamente en la 1ª y 2ª persona plural, donde aparece un diptongo en la penúltima sílaba.</p> <table border="0"> <tr> <td>-ῶ</td> <td>-οῦμεν</td> </tr> <tr> <td>-εῖς</td> <td>-εῖτε</td> </tr> <tr> <td>-εῖ</td> <td>-οῦσι</td> </tr> </table> <p>Forme la conjugación completa de μένω y de βάλλω en el futuro.</p> <table border="0"> <tr> <td>μενῶ</td> <td>_____</td> <td>βαλῶ</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> </table>	Presente βάλλω	Futuro βαλῶ	Presente ἐγείρω	Futuro ἐγερῶ	Presente μένω	Futuro μενῶ	-ῶ	-οῦμεν	-εῖς	-εῖτε	-εῖ	-οῦσι	μενῶ	_____	βαλῶ	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
Presente βάλλω	Futuro βαλῶ	Presente ἐγείρω	Futuro ἐγερῶ																						
Presente μένω	Futuro μενῶ																								
-ῶ	-οῦμεν																								
-εῖς	-εῖτε																								
-εῖ	-οῦσι																								
μενῶ	_____	βαλῶ	_____																						
_____	_____	_____	_____																						
_____	_____	_____	_____																						
<p><i>permaneceré</i> 31 <i>permanecerás</i> <i>permanecerá</i> <i>permaneceremos</i> <i>permaneceréis</i> <i>permanecerán</i> <i>echaré</i> <i>echaremos</i> <i>echarás</i> <i>echaréis</i> <i>echará</i> <i>echarán</i></p>	<p>Traduzca las dos conjugaciones anteriores.</p> <table border="0"> <tr> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> </table>	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____												
_____	_____	_____	_____																						
_____	_____	_____	_____																						
_____	_____	_____	_____																						
<p>32 <i>digo, hablo</i> <i>diré, hablaré</i></p>	<p>El verbo λέγω es completamente irregular en cuanto a su forma futura. Se expresa el futuro de λέγω con la forma ἐρῶ, del tipo líquido y nasal.</p> <p>λέγω se traduce _____ ἐρῶ se traduce _____</p>																								
<p>33 <i>juzgaré</i> <i>juzgarás</i> <i>juzgará</i> <i>juzgaremos</i> <i>juzgaréis</i> <i>juzgarán</i></p>	<p>Traduzca la conjugación futura de κρίνω <i>juzgar</i>.</p> <table border="0"> <tr> <td></td> <td>Singular</td> <td></td> <td>Plural</td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td>κρινῶ</td> <td>κρινοῦμεν</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td>κρινεῖς</td> <td>κρινεῖτε</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td>κρινεῖ</td> <td>κρινοῦσι</td> <td>_____</td> </tr> </table>		Singular		Plural	_____	κρινῶ	κρινοῦμεν	_____	_____	κρινεῖς	κρινεῖτε	_____	_____	κρινεῖ	κρινοῦσι	_____								
	Singular		Plural																						
_____	κρινῶ	κρινοῦμεν	_____																						
_____	κρινεῖς	κρινεῖτε	_____																						
_____	κρινεῖ	κρινοῦσι	_____																						
<p>34 1, 3, 4, 6, 7</p>	<p>Con un criterio basado en la información acerca de los temas y desinencias (#30), señale cuáles verbos de la siguiente lista son de tiempo futuro.</p> <table border="0"> <tr> <td>1. ἐγεροῦμεν</td> <td>3. μενεῖ</td> <td>5. κρίνω</td> <td>7. ἐροῦσι</td> </tr> <tr> <td>2. βάλλουσι</td> <td>4. ἐγερῶ</td> <td>6. βαλεῖτε</td> <td></td> </tr> </table>	1. ἐγεροῦμεν	3. μενεῖ	5. κρίνω	7. ἐροῦσι	2. βάλλουσι	4. ἐγερῶ	6. βαλεῖτε																	
1. ἐγεροῦμεν	3. μενεῖ	5. κρίνω	7. ἐροῦσι																						
2. βάλλουσι	4. ἐγερῶ	6. βαλεῖτε																							
<p>35</p>	<p>Traduzca todos los verbos del #34.</p>																								

<ol style="list-style-type: none"> 1. <i>levantaremos</i> 2. <i>tiran, echan</i> 3. <i>permanecerá</i> 4. <i>levantaré</i> 5. <i>juzgo</i> 6. <i>echaréis, tiraréis</i> 7. <i>dirán</i> 	<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 45%;"> <p>βάλλω: <i> echar, tirar</i> έγειρω: <i> levantar</i> έρω: fut de λέγω</p> </div> <div style="width: 45%;"> <p>κρίνω: <i> juzgar</i> μένω: <i> permanecer, morar</i></p> </div> </div> <div style="display: flex; justify-content: space-between; margin-top: 20px;"> <div style="width: 45%;"> <ol style="list-style-type: none"> 1. _____ 2. _____ 3. _____ 4. _____ </div> <div style="width: 45%;"> <ol style="list-style-type: none"> 5. _____ 6. _____ 7. _____ </div> </div>																																																																														
<p style="text-align: right; font-size: 1.2em;">36</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. futuro 2. imperfecto 3. presente 4. presente 5. futuro 	<p>Identifique el tiempo de los siguientes verbos.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. βαλοῦμεν _____ 2. ἐμένομεν _____ 3. κρίνομεν _____ 4. ἐγείρομεν _____ 5. ἐροῦμεν _____ 																																																																														
<p style="text-align: right; font-size: 1.2em;">37</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. <i>echaremos, tiraremos</i> 2. <i>permanecíamos</i> 3. <i>juzgamos</i> 4. <i>levantamos</i> 5. <i>diremos</i> 	<p>Traduzca los verbos del #36.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. _____ 2. _____ 3. _____ 4. _____ 5. _____ 																																																																														
<p style="text-align: right; font-size: 1.2em;">38</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. βαλῶ 2. ἐγερω 3. μενῶ 	<p>¿Cuál es el futuro de estos verbos líquidos y nasales?</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 30%;"></th> <th style="width: 30%; text-align: center;">Presente</th> <th style="width: 30%; text-align: center;">Futuro</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td style="text-align: center;">κρίνω</td> <td style="text-align: center;">κρινῶ</td> </tr> <tr> <td>1. βάλλω</td> <td></td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>2. ἐγείρω</td> <td></td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>3. μένω</td> <td></td> <td>_____</td> </tr> </tbody> </table>		Presente	Futuro		κρίνω	κρινῶ	1. βάλλω		_____	2. ἐγείρω		_____	3. μένω		_____																																																															
	Presente	Futuro																																																																													
	κρίνω	κρινῶ																																																																													
1. βάλλω		_____																																																																													
2. ἐγείρω		_____																																																																													
3. μένω		_____																																																																													
<p style="text-align: right; font-size: 1.2em;">39</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. fut. 2ª sing. <i>escribirás</i> 2. pres. 2ª pl. <i>tomáis</i> 3. fut. 1ª pl. <i>levantaremos</i> 4. pres. 3ª pl. <i>tienen</i> 5. pres. 2ª sing. <i>tiras</i> 	<p>Siguiendo el modelo, analice los demás verbos.</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; text-align: center;"> <thead> <tr> <th rowspan="2"></th> <th colspan="3">Tiempo</th> <th colspan="3">Persona</th> <th colspan="2">Número</th> <th rowspan="2">Traducción de la forma analizada</th> </tr> <tr> <th>Pres.</th> <th>Impf.</th> <th>Fut.</th> <th>1ª</th> <th>2ª</th> <th>3ª</th> <th>Sing.</th> <th>Pl.</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>ἤκουε</td> <td></td> <td>X</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>X</td> <td>X</td> <td></td> <td><i>escuchaba</i></td> </tr> <tr> <td>1. γράψεις</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>2. λαμβάνετε</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>3. ἐγεροῦμεν</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>4. ἔχουσι</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>5. βάλλεις</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>		Tiempo			Persona			Número		Traducción de la forma analizada	Pres.	Impf.	Fut.	1ª	2ª	3ª	Sing.	Pl.	ἤκουε		X				X	X		<i>escuchaba</i>	1. γράψεις										2. λαμβάνετε										3. ἐγεροῦμεν										4. ἔχουσι										5. βάλλεις									
	Tiempo			Persona			Número		Traducción de la forma analizada																																																																						
	Pres.	Impf.	Fut.	1ª	2ª	3ª	Sing.	Pl.																																																																							
ἤκουε		X				X	X		<i>escuchaba</i>																																																																						
1. γράψεις																																																																															
2. λαμβάνετε																																																																															
3. ἐγεροῦμεν																																																																															
4. ἔχουσι																																																																															
5. βάλλεις																																																																															

<p>40</p> <p><i>Los santos morarán en el cielo.</i></p>	<p>Traduzca la oración. οἱ ἅγιοι ἐν τῷ οὐρανῷ μενοῦσι.</p> <hr/>
<p>41</p> <p>τοὺς νεκρούς</p>	<p>El sujeto de la oración anterior es οἱ ἅγιοι. En esa oración, el adjetivo ἅγιοι no califica a ningún sustantivo sino que, acompañado del artículo, hace las veces de un sustantivo. Por tanto se le llama adjetivo sustantivado.</p> <p>Identifique el adjetivo sustantivado en la siguiente oración.</p> <p>ἐγερεῖ ὁ ἅγιος θεὸς τοὺς νεκρούς. <i>El santo Dios levantará a los muertos.</i></p>
<p>42</p> <p><i>Los postreros serán primeros y los primeros, postreros.</i></p>	<p>Traduzca el versículo. ἔσονται: <i>serán</i> ἔσχατος, -η, -ον: <i>último, postrero</i> πρῶτος, -η, -ον: <i>primero</i></p> <p>ἔσονται οἱ ἔσχατοι πρῶτοι καὶ οἱ πρῶτοι ἔσχατοι. (Mt. 20:16)</p> <hr/>
<p>43</p> <p>Sujeto: οἱ ἔσχατοι Atributo: πρῶτοι</p>	<p>Los adjetivos sustantivados ἔσχατοι y πρῶτοι funcionan como sujetos y atributos en las dos partes de la oración anterior.</p> <p>En la primera parte, ¿cuál es sujeto y cuál es atributo?</p> <p>ἔσονται οἱ ἔσχατοι πρῶτοι.</p> <p>Sujeto: _____ Atributo: _____</p>
<p>44</p> <p>Sujeto: οἱ πρῶτοι Atributo: ἔσχατοι</p>	<p>La segunda parte de la oración de la oración del #42 es también una oración independiente aunque carece de verbo. Siempre aparece un sujeto y un atributo. Identifíquelos.</p> <p>οἱ πρῶτοι ἔσχατοι.</p> <p>Sujeto: _____ Atributo: _____</p>
<p>45</p> <p>ἔσχατοι πρῶτοι</p>	<p>Observe el uso del artículo en las dos oraciones anteriores. En la primera (#43) el artículo se usa con el adjetivo _____. En cambio en la segunda parte (#44) el artículo acompaña al adjetivo _____.</p>
<p>46</p> <p>sujeto</p>	<p>Compare la función de esos adjetivos en las dos partes de la oración. El artículo se emplea con el adjetivo que funciona como _____ de la oración.</p>
<p>47</p> <p>Sujeto: οἱ πρῶτοι Atributo: ἅγιοι</p>	<p>Con base en las observaciones del #45 y #46, sacamos el siguiente principio.</p> <p>El adjetivo que lleva artículo funciona como el sujeto de la oración El otro adjetivo, sin artículo, es el atributo.</p> <p>Aplicando ese principio a la siguiente oración, señale cuál palabra es el sujeto y cuál el atributo.</p> <p>ἅγιοι ἦσαν οἱ πρῶτοι.</p>
<p>48</p>	<p>Traduzca la oración del #47.</p>

<p>Los primeros eran¹ santos.</p>	<hr/>
<p>¹ Si no pudo traducir correctamente el verbo, repase el IV-65.</p>	
<p>49</p> <p>Sujeto: ὁ λόγος Atributo: θεός</p>	<p>Podemos aplicar el principio anterior no sólo a las oraciones en que hay dos adjetivos sustantivados, sino también a oraciones copulativas de dos sustantivos, a las cuales hay que determinar cuál de los dos sustantivos es el sujeto y cuál el atributo.</p> <p>Como regla general, el atributo no lleva artículo. Así que el sustantivo que lleva artículo es el sujeto.</p> <p>Señale en la siguiente oración 1) el sujeto, 2) el atributo.</p> <p>θεὸς ἦν ὁ λόγος. (Jn. 1:1)</p>
<p>50</p> <p>La palabra (el Verbo) era Dios.</p>	<p>Traduzca la oración del #49.</p> <hr/>
<p>51</p> <p>Esa traducción hace de θεός el sujeto, pero según el principio observado en el #47, θεός, que no lleva artículo, debe ser el atributo, y ὁ λόγος con artículo, es el sujeto.</p>	<p>¿Qué razón gramatical (las hay también teológicas) puede usted presentar para no traducir Jn. 1:1 «Dios era el Verbo»?</p> <hr/> <hr/> <hr/>
<p>52</p> <p>Vence con el bien el mal.</p> <p>Revise el #63 del capítulo VIII si tuvo problemas con la traducción de ἐν.</p>	<p>Cuando un adjetivo de género neutro se emplea como sustantivo, la traducción literal se hace con el artículo neutro <i>lo</i>.</p> <p>τὸ ἀγαθόν: <i>lo bueno</i> τὸ κακόν: <i>lo malo</i></p> <p>En este sentido el adjetivo equivale a un sustantivo, y a menudo se traduce como tal.</p> <p>τὸ ἀγαθόν: <i>el bien</i> τὸ κακόν: <i>el mal</i></p> <p>Traduzca el versículo.</p> <p>νίκα ἐν τῷ ἀγαθῷ τὸ κακόν. (Ro. 12:21)</p> <p>Vence (tú) _____</p>
<p>53</p> <p>Seguid siempre el bien (lo bueno).</p>	<p>Traduzca el versículo.</p> <p>πάντοτε: <i>siempre</i> διώκω: <i>seguir, perseguir</i></p> <p>πάντοτε τὸ ἀγαθόν διώκετε . . . (1 Ts. 5:15)</p> <hr/>
<p>54</p>	<p>En el N.T. es frecuente el empleo del adjetivo sustantivado en neutro no sólo en singular sino también en plural.</p>

genitivo ... dativo	_____ en algunos contextos y del caso _____ en otros.
63 dativo	¿En cuál caso está el sustantivo que sigue a ἐπί en este versículo? _____ ἐποικοδομηθέντες ἐπὶ τῷ θεμελίῳ τῶν ἀποστόλων καὶ προφητῶν... (Ef. 2:20) <i>Edificados sobre el fundamento de los apóstoles y profetas...</i>
64 acusativo	En la oración siguiente, el caso que sigue a la preposición ἐπί no es ni genitivo ni dativo sino _____. ἐρεῖ ὁ κύριος· θέλω βάλλειν εἰρήνην ἐπὶ τὴν γῆν.
65 <i>Dirá el Señor: «De-seo echar paz sobre la tierra».</i>	Traduzca la oración anterior. εἰρήνη, -ης, f: <i>paz</i> _____
66 1. <i>El Señor tendrá autoridad sobre los malos.</i> 2. <i>El Espíritu Santo permanecerá sobre ellos.</i> 3. <i>Creerás en él.</i>	La preposición ἐπί se emplea con las acepciones <i>en</i> o <i>sobre</i> con todos los tres casos: genitivo, dativo y acusativo. Complete la traducción de las siguientes oraciones. 1. ὁ κύριος ἔξει ἐξουσίαν ἐπὶ τῶν κακῶν. _____ <i>autoridad</i> _____ 2. τὸ πνεῦμα ἅγιον μενεῖ ἐπ' αὐτούς. <i>El Espíritu Santo</i> _____ 3. πιστεύσεις ἐπ' αὐτῷ. _____
67 <i>en, sobre</i>	En las oraciones anteriores, ἐπί acompañado por genitivo, dativo o acusativo, siempre se tradujo _____ o _____.
68 1. <i>Permaneceremos cerca del mar.</i> 2. <i>Sus hijos (los hijos de ellos) estaban a la puerta.</i> 3. <i>Descendieron al mar.</i>	Otra acepción de ἐπί que se encuentra con los tres casos es <i>a</i> o <i>cerca de</i> . Complete las oraciones. 1. μενοῦμεν ἐπὶ τῆς θαλάσσης. ¹ _____ <i>mar.</i> 2. ἦσαν οἱ υἱοὶ αὐτῶν ἐπὶ τῇ θύρῃ. _____ <i>puerta.</i> 3. κατέβησαν ἐπὶ τὴν θάλασσαν. <i>Descendieron</i> _____ ¹ θάλασσα <i>mar</i> se declina así: -α, -ης, -η, -αν.
69	La preposición ἐπί se emplea con tres casos: _____ ,

<p>genitivo, dativo, acusativo</p> <p>dativo genitivo genitivo</p>	<p>_____ y _____.</p> <p>Esto contrasta con las otras preposiciones que se han visto, las cuales se emplean con un solo caso.</p> <p>ἐν τῇ καρδίᾳ: ἐν va seguido del caso _____.</p> <p>ἐκ τῆς καρδίας: ἐκ va seguido del caso _____.</p> <p>ἀπὸ τῆς καρδίας: ἀπὸ va seguido del caso _____.</p>																		
<p>70</p> <p>neutro plural <i>Permanecerán las cosas santas¹ en el reino de los cielos.</i></p>	<p>Al traducir la siguiente oración analice con cuidado el género y número de τὰ ἅγια.</p> <p>μενοῦσι τὰ ἅγια ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν.</p> <p>_____</p>																		
<p>¹Si tuvo dificultad con la traducción de τὰ ἅγια repase el #54 antes de seguir adelante.</p>																			
<p>71</p> <p>1. futuro 2. presente 3. presente 4. futuro 5. imperfecto</p>	<p>Identifique el tiempo de cada verbo.</p> <p>1. βλέπομεν _____</p> <p>2. μένουσι _____</p> <p>3. πιστεύει _____</p> <p>4. ἐγερθεῖτε _____</p> <p>5. ἔλεγον _____</p>																		
<p>72</p> <p>1. <i>veremos</i> 2. <i>permanecen</i> 3. <i>cree</i> 4. <i>levantaréis</i> 5. <i>decía (yo)</i> <i>o decían</i></p>	<p>Traduzca los verbos del #71.</p> <p>βλέπω: <i>ver</i> ἐγείρω: <i>levantar</i></p> <p>1. _____</p> <p>2. _____</p> <p>3. _____</p> <p>4. _____</p> <p>5. _____</p>																		
<p>73</p> <p>1. κρίνει <i>juzgará</i> 2. βαλοῦμεν <i>echaremos</i> 3. ἐγερῶσι <i>levantarán</i> 4. ἀκούσετε <i>escucharéis</i> 5. ἐρῶ <i>diré</i></p>	<p>Cambie los verbos a futuro, conservando la persona y número de la forma en presente.</p> <table border="0"> <thead> <tr> <th></th> <th>Futuro</th> <th>Traducción</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1. κρίνει</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>2. βάλλομεν</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>3. ἐγείρουσι</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>4. ἀκούετε</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>5. λέγω</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> </tbody> </table>		Futuro	Traducción	1. κρίνει	_____	_____	2. βάλλομεν	_____	_____	3. ἐγείρουσι	_____	_____	4. ἀκούετε	_____	_____	5. λέγω	_____	_____
	Futuro	Traducción																	
1. κρίνει	_____	_____																	
2. βάλλομεν	_____	_____																	
3. ἐγείρουσι	_____	_____																	
4. ἀκούετε	_____	_____																	
5. λέγω	_____	_____																	
<p>74</p>	<p>Existe en tiempo futuro una forma del infinitivo, aunque su empleo no es frecuen-</p>																		

1, 4, 6	<p>te en el N.T. Se forma según la misma pauta del modo indicativo:</p> <p>1) tema verbal, más 2) característica temporal σ, más 3) desinencia del infinitivo.</p> <p><u>πιστεύσειν</u> <i>creer</i> (tiempo futuro) 1 2 3</p> <p>Por supuesto los verbos líquidos y nasales forman el infinitivo en futuro sin la característica temporal σ. El acento circunflejo cae en la terminación.</p> <p>μενεῖν <i>permanecer</i> (tiempo futuro)</p> <p>Identifique los infinitivos de tiempo futuro en la lista a continuación.</p> <p>1. ἀκούσειν 4. κρινεῖν 2. βάλλειν 5. ἔχειν 3. λέγειν 6. πιστεύσειν</p>				
El hijo de Zacarías	<p>75 Las palabras de la siguiente locución siguen el mismo orden en griego que en español.</p> <p>ὁ ἀδελφὸς τοῦ δούλου . . . <i>El hermano del siervo . . .</i></p> <p>La expresión en genitivo τοῦ δούλου funciona en cierto sentido como un adjetivo; describe al sustantivo ἀδελφός. Se puede decir que el genitivo expresa un concepto adjetivo. Como tal, puede colocarse no solamente después del sustantivo que describe sino también en la posición atributiva propia de un adjetivo.</p> <table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="text-align: center;">Adjetivo</td> <td style="text-align: center;">Concepto adjetivo</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">ὁ ἀγαθὸς ἀδελφός <i>el buen hermano</i></td> <td style="text-align: center;">ὁ τοῦ δούλου ἀδελφός <i>el hermano del siervo</i></td> </tr> </table> <p>Traduzca la locución. ὁ Ζαχαρίου υἱὸς _____ <i>Zacarías</i></p>	Adjetivo	Concepto adjetivo	ὁ ἀγαθὸς ἀδελφός <i>el buen hermano</i>	ὁ τοῦ δούλου ἀδελφός <i>el hermano del siervo</i>
Adjetivo	Concepto adjetivo				
ὁ ἀγαθὸς ἀδελφός <i>el buen hermano</i>	ὁ τοῦ δούλου ἀδελφός <i>el hermano del siervo</i>				
τοῦ θεοῦ	<p>76 Señale en la siguiente oración un concepto adjetivo en caso genitivo.</p> <p>ἡ τοῦ θεοῦ ζωὴ ἐν τῷ νύμφῳ αὐτοῦ ἐστίν.</p>				
La vida de Dios está en su hijo.	<p>77 Traduzca la oración del #76.</p> <p>_____</p>				
la palabra de la cruz	<p>78 El concepto adjetivo se puede colocar también en la otra forma de la posición atributiva: después del sustantivo y del artículo de éste repetido.</p> <p>Traduzca la siguiente locución. σταυρός, -οῦ, m: <i>cruz</i></p> <p>ὁ λόγος ὁ τοῦ σταυροῦ (1 Co. 1:18)</p> <p>_____</p>				
	<p>79 Con la siguiente expresión se identifica una de las <i>Marías</i> en Mt. 27:56.</p> <p>Μαρία ἡ τοῦ Ἰακώβου καὶ Ἰωσήφ μητὴρ <i>María la madre de Jacobo y José</i></p>				

<p>(En sus propias palabras) Porque el genitivo funciona como un conjunto adjetivo, se puede colocar en la posición de un adjetivo, es decir, entre el artículo ή y el sustantivo μήτηρ.</p>	<p>La locución subrayada es de caso genitivo, género masculino. ¿Cómo es que se encuentra dentro del conjunto ή μήτηρ, caso nominativo, género femenino?</p> <hr/> <hr/>
<p>80 nom., nom., gen. <i>Μαρία</i> la de <i>Ιακώβου</i> (La locución no específica si es esposa o madre de Jacobo.</p>	<p>Al contrario del adjetivo simple, el concepto adjetivo no concuerda con el conjunto artículo-sustantivo con el cual se asocia. Identifique los casos y traduzca la locución. <i>Μαρία ή Ιακώβου</i> Casos: _____ Trad.: _____</p>
<p>81 <i>El hijo del señor echará del reino a los buenos.</i></p>	<p>Traduzca la oración. ὁ τοῦ κυρίου υἱὸς βαλεῖ ἐκ τῆς βασιλείας τοὺς ἀγαθοὺς. _____</p>
<p>82 <i>¿Quiénes tendrán las palabras de Dios en sus corazones?</i></p>	<p>Traduzca la pregunta. τίνες ἔξουσι τοὺς λόγους τοὺς τοῦ θεοῦ ἐπὶ ταῖς καρδίαις αὐτῶν; _____</p>
<p>83 <i>Los postreros son primeros.</i> Si no puso οἱ ἔσχατοι como sujeto, vuelva a repasar el #47.</p>	<p>Traduzca la oración, analizando con cuidado el tiempo del verbo (cp. IV-1). <i>ἔσχατος, -η, -ον: postrero</i> <i>πρῶτοί ἐσιν οἱ ἔσχατοι.</i> _____</p>
<p>84 <i>Desde los días del hijo del hombre los hombres conocen las buenas cosas de Dios.</i> Si le fue difícil traducir τὰ ἀγαθὰ repase el #54.</p>	<p>Traduzca la oración. <i>ἀπὸ τῶν ἡμερῶν τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου γινώσκουσιν οἱ ἄνθρωποι τὰ ἀγαθὰ τοῦ θεοῦ</i> _____ _____</p>
<p>85</p>	<p>Traduzca la oración.</p>

<p><i>Las buenas cosas permanecerán sobre la tierra.</i></p>	<p>τὰ ἀγαθὰ μενοῦσι ἐπὶ τῆς γῆς.</p>																		
<p>86</p>	<p style="text-align: center;">RESUMEN – Tiempo futuro</p> <p>El futuro se forma 1) del tema del presente, más 2) la característica del futuro σ, más 3) las desinencias del presente.</p> <p style="text-align: center;">Futuro</p> <table style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <tr> <td>πιστεύσω</td> <td>πιστεύσομεν</td> </tr> <tr> <td>πιστεύσεις</td> <td>πιστεύσετε</td> </tr> <tr> <td>πιστεύσει</td> <td>πιστεύσουσι(ν)</td> </tr> </table> <p>Sucedan cambios ortográficos en verbos con tema terminado en consonante.</p> <table style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <tr> <td style="text-align: center;">Presente</td> <td style="text-align: center;">Futuro</td> </tr> <tr> <td>ἔχω</td> <td>ἔξω</td> </tr> <tr> <td>γράφω</td> <td>γράψω</td> </tr> </table> <p>No aparece la σ del futuro en verbos cuyo tema termina en consonante líquida o nasal (λ, ρ, μ, ν). estos verbos se distinguen por llevar acento circunflejo en todas las formas. La 1ª y 2ª persona del plural tienen diptongo en la penúltima sílaba.</p> <p style="text-align: center;">Futuro líquido y nasal</p> <table style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <tr> <td>μενῶ</td> <td>μενοῦμεν</td> </tr> <tr> <td>μενεῖς</td> <td>μενεῖτε</td> </tr> <tr> <td>μενεῖ</td> <td>μενοῦσι(ν)</td> </tr> </table> <p>En una hoja aparte practique la conjugación y traducción de los siguientes verbos en tiempo futuro.</p> <p>ἀκούω ἔχω βάλλω</p>	πιστεύσω	πιστεύσομεν	πιστεύσεις	πιστεύσετε	πιστεύσει	πιστεύσουσι(ν)	Presente	Futuro	ἔχω	ἔξω	γράφω	γράψω	μενῶ	μενοῦμεν	μενεῖς	μενεῖτε	μενεῖ	μενοῦσι(ν)
πιστεύσω	πιστεύσομεν																		
πιστεύσεις	πιστεύσετε																		
πιστεύσει	πιστεύσουσι(ν)																		
Presente	Futuro																		
ἔχω	ἔξω																		
γράφω	γράψω																		
μενῶ	μενοῦμεν																		
μενεῖς	μενεῖτε																		
μενεῖ	μενοῦσι(ν)																		
<p>87</p>	<p style="text-align: center;">RESUMEN – Vocabulario nuevo</p> <p>Asegúrese que domine el siguiente vocabulario.</p> <table style="width: 100%;"> <tr> <td>ἀπό: <i>de, desde</i></td> <td>ἔσχατος, -η, -ον: <i>postrero, último</i></td> </tr> <tr> <td>βάλλω, (fut.) βαλῶ: <i>echar, tirar</i></td> <td>καί: <i>y, también</i></td> </tr> <tr> <td>ἐγείρω, (fut.) ἐγερῶ: <i>levantar</i></td> <td>κακός: <i>malo, malvado</i></td> </tr> <tr> <td>ἐπί: <i>en, sobre, a</i></td> <td>κρίνω, (fut.) κρινῶ: <i>juzgar</i></td> </tr> <tr> <td>ἐρῶ: futuro de λέγω</td> <td>μένω, (fut.) μενῶ: <i>permanecer</i></td> </tr> <tr> <td></td> <td>πρῶτος, -η, -ον: <i>primero</i></td> </tr> </table> <p>Repase también los resúmenes de vocabulario de los capítulos anteriores.</p>	ἀπό: <i>de, desde</i>	ἔσχατος, -η, -ον: <i>postrero, último</i>	βάλλω, (fut.) βαλῶ: <i>echar, tirar</i>	καί: <i>y, también</i>	ἐγείρω, (fut.) ἐγερῶ: <i>levantar</i>	κακός: <i>malo, malvado</i>	ἐπί: <i>en, sobre, a</i>	κρίνω, (fut.) κρινῶ: <i>juzgar</i>	ἐρῶ: futuro de λέγω	μένω, (fut.) μενῶ: <i>permanecer</i>		πρῶτος, -η, -ον: <i>primero</i>						
ἀπό: <i>de, desde</i>	ἔσχατος, -η, -ον: <i>postrero, último</i>																		
βάλλω, (fut.) βαλῶ: <i>echar, tirar</i>	καί: <i>y, también</i>																		
ἐγείρω, (fut.) ἐγερῶ: <i>levantar</i>	κακός: <i>malo, malvado</i>																		
ἐπί: <i>en, sobre, a</i>	κρίνω, (fut.) κρινῶ: <i>juzgar</i>																		
ἐρῶ: futuro de λέγω	μένω, (fut.) μενῶ: <i>permanecer</i>																		
	πρῶτος, -η, -ον: <i>primero</i>																		
<p>88</p>	<p>Antes de hacer el ejercicio siguiente, vuelva a repasar todas las formas de la 1ª declinación (VIII-98) y de la 2ª declinación (VII-54). Practique declinando los sustantivos de los paradigmas y otros sustantivos más hasta que domine todo el sistema de declinación.</p>																		

<p>1. αἱ κακαὶ φωναί nom. fem. P. <i>las malas voces</i></p> <p>2. ἐν ὅλῳ τῷ οὐρανῷ dat. masc. S. <i>en todo el cielo</i></p> <p>3. τὰ ἔσχατα nom. o ac. neut. P. <i>las últimas cosas</i>¹</p> <p>4. οἱ ἅγιοι nom. masc. P. <i>los santos</i></p> <p>5. τὸ τέκνον τὸ πρῶτον nom. o ac. neut. S. <i>el primer niño</i></p> <p>¹ Si no tradujo correctamente esta locución, repase el #54.</p>	<p>Escoja el adjetivo que concuerde con el sustantivo (o el artículo solo). Analice las locuciones y tradúzcalas.</p> <p>Adjetivos: ἔσχατα πρῶτον ἅγιοι κακαί ὅλῳ</p> <p style="text-align: center;">Análisis</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 15%;"></th> <th style="width: 15%; text-align: center;">Caso</th> <th style="width: 15%; text-align: center;">Gén.</th> <th style="width: 15%; text-align: center;">Núm.</th> <th style="width: 40%; text-align: center;">Traducción</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1. αἱ _____ φωναί</td> <td style="text-align: center;">_____</td> <td style="text-align: center;">_____</td> <td style="text-align: center;">(S/P)</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>2. ἐν _____ τῷ οὐρανῷ</td> <td style="text-align: center;">_____</td> <td style="text-align: center;">_____</td> <td style="text-align: center;">(S/P)</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>3. τὰ _____</td> <td style="text-align: center;">_____</td> <td style="text-align: center;">_____</td> <td style="text-align: center;">(S/P)</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>4. οἱ _____</td> <td style="text-align: center;">_____</td> <td style="text-align: center;">_____</td> <td style="text-align: center;">(S/P)</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>5. τὸ τέκνον τὸ _____</td> <td style="text-align: center;">_____</td> <td style="text-align: center;">_____</td> <td style="text-align: center;">(S/P)</td> <td>_____</td> </tr> </tbody> </table>		Caso	Gén.	Núm.	Traducción	1. αἱ _____ φωναί	_____	_____	(S/P)	_____	2. ἐν _____ τῷ οὐρανῷ	_____	_____	(S/P)	_____	3. τὰ _____	_____	_____	(S/P)	_____	4. οἱ _____	_____	_____	(S/P)	_____	5. τὸ τέκνον τὸ _____	_____	_____	(S/P)	_____
	Caso	Gén.	Núm.	Traducción																											
1. αἱ _____ φωναί	_____	_____	(S/P)	_____																											
2. ἐν _____ τῷ οὐρανῷ	_____	_____	(S/P)	_____																											
3. τὰ _____	_____	_____	(S/P)	_____																											
4. οἱ _____	_____	_____	(S/P)	_____																											
5. τὸ τέκνον τὸ _____	_____	_____	(S/P)	_____																											

89	<p>REPASO – Conjugación del verbo</p> <p>Haga un cuadro de todo el sistema verbal que se ha visto hasta aquí, conjugando el verbo πιστεύω en todos los modos y tiempos indicados.</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 15%;"></th> <th style="width: 20%;">Presente</th> <th style="width: 20%;">Imperfecto</th> <th style="width: 20%;">Futuro</th> <th style="width: 25%;">Futuro líquido y nasal¹</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="vertical-align: top;">Modo Indicativo</td> <td>πιστεῦ_____</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>πιστεῦ_____</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>πιστεῦ_____</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>πιστεῦ_____</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>πιστεῦ_____</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>πιστεῦ_____</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td style="vertical-align: top;">Modo Infinitivo</td> <td></td> <td></td> <td>(πιστεῦσαι)</td> <td>(μενεῖν)</td> </tr> <tr> <td style="vertical-align: top;">Modo Imperativo</td> <td>Singular</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>2^a _____</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>3^a _____</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>Plural</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>2^a _____</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>3^a _____</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>		Presente	Imperfecto	Futuro	Futuro líquido y nasal ¹	Modo Indicativo	πιστεῦ_____					πιστεῦ_____					πιστεῦ_____					πιστεῦ_____					πιστεῦ_____					πιστεῦ_____				Modo Infinitivo			(πιστεῦσαι)	(μενεῖν)	Modo Imperativo	Singular					2 ^a _____					3 ^a _____					Plural					2 ^a _____					3 ^a _____			
	Presente	Imperfecto	Futuro	Futuro líquido y nasal ¹																																																																			
Modo Indicativo	πιστεῦ_____																																																																						
	πιστεῦ_____																																																																						
	πιστεῦ_____																																																																						
	πιστεῦ_____																																																																						
	πιστεῦ_____																																																																						
	πιστεῦ_____																																																																						
Modo Infinitivo			(πιστεῦσαι)	(μενεῖν)																																																																			
Modo Imperativo	Singular																																																																						
	2 ^a _____																																																																						
	3 ^a _____																																																																						
	Plural																																																																						
	2 ^a _____																																																																						
	3 ^a _____																																																																						

Después de revisar su trabajo por medio de los paradigmas del VII-56 y IX-86, estudie toda la conjugación para asegurar su dominio de ella.

¹ Emplee el verbo μένω.

<p style="text-align: right;">90</p> <p>Indicativo Presente: <i>creo</i> Imperf.: <i>creía</i> Futuro: <i>creeré</i> Fut. liq. y nas.: <i>permaneceré</i></p> <p>Infinitivo Pres. y fut.: <i>creer</i> Fut. liq. y nas.: <i>permanecer</i></p> <p>Imperativo <i>cree (tú)</i></p>	<p>Traduzca la primera forma de cada casilla del cuadro verbal anterior.</p> <table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td></td> <td>Presente</td> <td>Imperfecto</td> <td>Futuro</td> <td>Futuro líquido y nasal</td> </tr> <tr> <td>Indicativo</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Infinitivo</td> <td></td> <td style="background-color: #cccccc;"></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Imperativo</td> <td></td> <td style="background-color: #cccccc;"></td> <td style="background-color: #cccccc;"></td> <td style="background-color: #cccccc;"></td> </tr> </table>		Presente	Imperfecto	Futuro	Futuro líquido y nasal	Indicativo					Infinitivo					Imperativo																																	
	Presente	Imperfecto	Futuro	Futuro líquido y nasal																																														
Indicativo																																																		
Infinitivo																																																		
Imperativo																																																		
<p style="text-align: right;">91</p> <p>1. fut. indic. 2ª sing. <i>ἐγείρω, levantarás</i> 2. pres. imperat. 3ª sing. <i>λαμβάνω, tome</i> 3. fut. indic. 1ª pl. <i>ἀκούω oiremos</i> 4. pres. indic. 3ª pl. <i>βάλλω echan, tiran</i> 5. imperf. indic. 3ª sing. <i>γινώσκω conocía</i> 6. fut. indic. 2ª pl. <i>ἔχω tendréis</i></p>	<p>Al analizar los verbos siguientes, procure identificar en cada verbo todos los datos que pueda sin mirar la tabla verbal del #89.</p> <p>Si queda trabajo en algún verbo después de identificar algunos elementos, consulte luego la tabla verbal.</p> <table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <thead> <tr> <th></th> <th>Tiempo</th> <th>Modo</th> <th>Pers.</th> <th>Núm.</th> <th>1ª parte fundamental¹</th> <th>Traducción</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1. <i>ἐγερεῖς</i></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>2. <i>λαμβάνετω</i></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>3. <i>ἀκούσομεν</i></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>4. <i>βάλλουσι</i></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>5. <i>ἐγίνωσκε</i></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>6. <i>ἔξετε</i></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table> <p>¹ 1ª parte fundamental = el verbo en tiempo pres. 1ª sing. Ej.: λέγω</p>		Tiempo	Modo	Pers.	Núm.	1ª parte fundamental ¹	Traducción	1. <i>ἐγερεῖς</i>							2. <i>λαμβάνετω</i>							3. <i>ἀκούσομεν</i>							4. <i>βάλλουσι</i>							5. <i>ἐγίνωσκε</i>							6. <i>ἔξετε</i>						
	Tiempo	Modo	Pers.	Núm.	1ª parte fundamental ¹	Traducción																																												
1. <i>ἐγερεῖς</i>																																																		
2. <i>λαμβάνετω</i>																																																		
3. <i>ἀκούσομεν</i>																																																		
4. <i>βάλλουσι</i>																																																		
5. <i>ἐγίνωσκε</i>																																																		
6. <i>ἔξετε</i>																																																		
<p style="text-align: right;">92</p> <p>Las respuestas se encuentran en el apéndice V-9.</p>	<p style="text-align: center;">PRUEBA</p> <p>Traduzca las oraciones.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. <i>ἐλέγομεν τοῖς υἱοῖς, ἀκούσετε φωνῆς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ.</i> 2. <i>ὁ θεὸς αὐτῶν κρινεῖ αὐτοὺς ἐν τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ.</i> 3. <i>ἐρεῖ ὁ κύριος, οἱ ἅγιοι ἔξουσι ζωὴν ἐπὶ τῆς γῆς.</i> 4. <i>οἱ κακοὶ ἄνθρωποι βάλλουσι τὰ ἅγια ἐκ τῆς βασιλείας.</i> 5. <i>ἀπὸ τῶν πρώτων ἡμερῶν μένετε ἐν τῷ λόγῳ τῷ τοῦ κυρίου.</i> 6. <i>ἀγαθοὶ ἦσαν οἱ ἅγιοι.</i> 7. <i>ἐγεροῦμεν τοὺς ἀδελφούς.</i> 																																																	